

УДК 316(075.8)

ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Юлия Витальевна Игнатова

студент

yul.ignatova03@gmail.com

Светлана Владимировна Попова

доктор педагогических наук, профессор

elovskayasv@mail.ru

Мичуринский государственный аграрный университет

г. Мичуринск, Россия

Аннотация. В данной статье рассматриваются проблемы, возникающие при взаимодействии представителей различных культур. Определяется значение межкультурной коммуникации и ее влияния на процесс изучения иностранных языков.

Ключевые слова: коммуникация, культура, межкультурная коммуникация, иноязычное общение.

Проблемами межкультурной коммуникации начали заниматься зарубежные исследователи после Второй Мировой Войны, так как компании развивались и приобретали статус международных, развивался туризм, и нужны были специалисты, которые умели решать проблемы, связанные с диалогом культур [11]. Отечественные исследователи изучали взаимодействие носителей различных культур и акцентировали внимание на практических вопросах, межпредметном характере проблем, возникающих при общении с представителями других культур [1; 2; 8; 9]. По мнению С.В. Еловской, «эффективное межкультурное общение является одновременно условием и продуктом функционирования межкультурной коммуникативной компетентности личности, которая для достижения взаимопонимания с представителями других коммуникативных сообществ и культур, а также для достижения поставленных целей общения использует на практике знания культурных правил и категорий, обуславливающих успешность межкультурного взаимодействия» [4, с.562].

Важность межкультурной коммуникации растет с каждым годом из-за того, что культура мира становится более усложненной и плюралистической. Культурные барьеры очень часто мешают общению и могут встретиться в любом месте [3].

В культурных формах жизнедеятельности человека, языковой и повседневной практике значительные изменения вызывает растущее взаимодействие культур. И это взаимодействие настолько масштабно и интересно, что при погружении в эти культуры могут вызывать частичную утрату культурной идентичности, что может привести к культурному шоку. Маргинализация, аномия, девиантность, психопатологии и многое другое является проявлением кризиса идентичности. В этом случае за работу берутся социальные работники, задачей которых становится аккультурация и культурная адаптация. Это нужно тем людям, которые не могут справиться самостоятельно с социокультурными изменениями [6; 7].

Исходя из сказанного выше, необходимо знать о сущности и основных этапах культурной адаптации, о личностных и культурных характеристиках, которые смягчают и углубляют знания индивида при столкновении с новой реальностью в социуме и культуре. Если мы можем выявить устаревшие и мешающие жизни человека стереотипы, помочь преодолеть себя в отрицании принятия новшеств культуры, то этот навык можно назвать теоретико-практическим.

Межкультурная коммуникация в отличие от внутрикультурной и межличностной является наиболее сложной и требовательной. Для хорошего владения и понимания всех нюансов нужно знать всеособенности базовых компонентов коммуникативного процесса [3].

Опись коммуникативного процесса в терминах кодирования и декодирования является одним из способов его рассмотрения. «Кодированием называют процесс, посредством которого люди выбирают, сознательно или бессознательно, определенную модальность и метод, при помощи которых можно создать и послать сообщение кому-то» [2]. В детстве, в отличие от взрослого возраста, мы больше задумываемся о данном процессе, так как нам приходится изучать грамматику, синтаксис, фонологию и прагматику иностранного языка для умелого использования информацией. Также нам пришлось выучить и правила невербального общения.

«Декодированием называют процесс, посредством которого люди выбирают, сознательно или бессознательно, определенную модальность и метод, при помощи которых можно создать и послать сообщение кому-то»[1]. Разумное декодирование, как и кодирование, основывается на понимании и использовании правил вербального и невербального общения. Это предназначено для понимания контекста разговора. Коммуникация не является односторонним процессом, человек может быть как кодирующим (отправляющим информацию), так и декодирующим (получающим информацию), зачастую эти процессы могут работать одновременно. Именно из-за быстрого изменения процессов

коммуникация становится сложной в изучении. Влияние на вербальное и невербальное кодирование и декодирование проявляет именно культура.

Что культура определенного народа считает важным, можно проследить в языке этой культуры, который отражен некоторым набором символов. Есть определенные слова, которые существуют в одном языке, но не существуют в других, это доказывает, как носители языка и культуры по-разному видят мир. Культура имеет влияние не только на лексику языка, но и на его функции и прагматику [8].

Гипотеза Сепира-Уорфа гласит, что «культура влияет и на структуру мыслительных процессов»[10]. Несмотря на то, что данная гипотеза ставится часто под сомнение лингвистами, она получила признание в вопросе, связанном с влиянием грамматики и синтаксиса языка на мышление. Влияние культуры также можно увидеть и во многих невербальных действиях, например, при проявлении чувств. В разных культурах люди по-разному проявляют свои чувства, используя эмоции, ставшие «традиционными». Кроме того, существует огромная разница в жестах, интонациях, взгляде и многом другом, в разных странах одно и то же действие могут воспринять по-разному [8].

Существуют основные препятствия в осуществлении эффективной межкультурной коммуникации:

- наивное полагание на схожесть и одинаковость всех людей вне зависимости от культуры и нации;
- попытки выразить что-то с несовершенным знанием языка, через примитивные выражения с уверенностью в понимании собеседника;
- не понимание контекста невербального поведения другой культуры;
- опора на стереотипы и предубеждения для того чтобы понять собеседника;
- желание оценить действия и культурные ценности собеседника;
- испытывание дискомфорта и стрессовой ситуации в общении с представителем другой культуры.

Зная о возникновении данных проблем при общении с представителем других культур, мы, очевидно, сможем найти пути их избежать.

Список литературы:

1. Белая Е.Н. Теория и практика межкультурной коммуникации / М.: Форум. 2011. 208 с.
2. Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации / М.: Феникс. 2008.
3. Гришаева Л. И., Цурикова Л. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации / М.:Академия. 2007. 336 с.
4. Еловская С.В. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов неязыковых вузов // Магия ИННО: новое в исследовании языка и методике его преподавания: материалы Второй научно-практической конференции (Москва, 24–25 апреля 2015 г.) Т. 1 / отв. ред. Д.А. Крячков; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) М-ваиностр. дел Рос. Федерации. М.: МГИМО–Университет, 2015. С. 560–564.
5. Манаенкова М.П. Компетентностный подход: от теории к практике/ М.П. Манаенкова // Преподаватель высшей школы: традиции, проблемы, перспективы. Материалы XI Всероссийской научно-практической Internet-конференции (с международным участием). Тамбов: Издательский дом «Державинский». 2020. – С. 127-131.
6. Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура / М.: Логос. 2008. 224 с.
7. Петрухинцев Н.Н. XX лекций по истории мировой культуры / М.: Владос. 2001. 400 с.
8. Садохин А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / М.: Высшая школа. 2005. 310 с.
9. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / М.:МГУ. 2008. 352 с.
10. Фрик Т.Б. Основы теории межкультурной коммуникации / Томск: Изд-во Томского политехнического университета. 2013. 100 с.

11. Hall E. T. Silent Language. Garden City; New York: Doubleday. 1959. 240 p.

UDC 316(075.8)

PROBLEMS OF INTERCULTURAL COMMUNICATION

Yulia V. Ignatova

student

yul.ignatova03@gmail.com

Svetlana V. Popova

doctor of pedagogical sciences, professor

elovskayasv@mail.ru

Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

Abstract. This article discusses the problems that arise in the interaction of representatives of different cultures. The significance of intercultural communication and its influence on the process of learning foreign languages is determined.

Keywords: communication, culture, intercultural communication, foreign language communication.

Статья поступила в редакцию 21.02.2023; одобрена после рецензирования 20.03.2022; принята к публикации 30.03.2023.

The article was submitted 21.02.2023; approved after reviewing 20.03.2022; accepted for publication 30.03.2023.